

## OUTRO NASCIMENTO

FORUGH FARROKHZAD



O TEXTO: Os poemas aqui selecionados são parte do volume *outro nascimento*, publicado em Teerã, em 1963. Uma obra prima da poesia persa contemporânea, que marca uma quebra com a tradição poética e uma emancipação do estilo da poetisa. Escritos em *farsi* (o persa ocidental), idioma sem distinção de gênero gramatical de qualquer espécie, seus versos, com a maestria e criatividade de uma personalidade anticonvencional, ressoam uma poderosa voz feminina e tornam-se um emblema de identidade do feminismo em seu país – que banuiu sua poesia por mais de uma década após a revolução islâmica.

• **Texto traduzido:** دیوان فرخزاد. دیوان فرخزاد. نیما، مشهور، ۱۳۸۶

• **A AUTORA:** Forugh Farrokhzad (1935-1967) nasceu em Teerã, num Irã em processo de ocidentalização, e veio a ser uma das principais figuras da história e cultura iranianas do século XX. Estreou na cena literária com a publicação de *a cativa* em 1955, após intensa turbulência pessoal – casamento, filho, divórcio, perda da guarda. Foi poetisa, atriz e cineasta, recebeu o rechaço de críticos e acadêmicos, e sua vida livre e independente foi causa de muita controvérsia, reprovação e escândalos. Dirigiu um premiado documentário e publicou 5 volumes de poesia, o último póstumo. Morreu aos 32 anos, em um acidente de trânsito de circunstâncias pouco aclaradas.

O **TRADUTOR:** Miguel Sulis é bacharel em letras (alemão e literaturas de língua alemã), mestre e doutor em literatura pela UFSC. É tradutor, professor de grego e dedica-se aos estudos da tradução. Para a (n.t.) já traduziu *Poemas Inacabados* | *Ατελη Ποιήματα*, de Konstantinos Kaváfis, e *Epigrammas* | *Επιγράμματα*, de Rufinos.